

BIRCHMEIER

Birchmeier Garten Sortiment / Assortiment jardin Birchmeier
Birchmeier garden range / Assortimento giardino Birchmeier



Foxy



Solution



Super Star 1.25



Aquamix 1.25



Florajet



Garden Star 3



Garden Star 5



Hobby Star 5



Profi Star 5



Iris



Senior



Power LG



Accu 285-15



Rapidon 6



M 225-20



M 255-25



A75

Birchmeier Sprühtechnik AG 06.12 (116 367 01)

BIRCHMEIER

Gebrauchsanleitung
Operating manual
Guía del usuario

Mode d'emploi
Istruzione per l'uso
Gebruiksaanwijzing



Power LG

de

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und griffbereit aufbewahren

fr

Lire attentivement avant l'utilisation de l'appareil et conserver soigneusement

en

Please read these instructions carefully and keep them in a safe place

it

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni

es

Lea attentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo y mantengano a la mano

nl

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze op een veilige plaats

Dichiarazione di conformità CE

Noi Birchmeier Sprühtechnik AG
 Im Stetterfeld 1
 CH 5608 Stetten

Con la presente dichiariamo, che i polverizzatori a spalla

Modello: **Power LG**
 Power LG BBA

No. d'articolo: **116 366 01**
 116 366 03

per la sua progettazione ed il tipo di costruzione come anche per i modello da noi introdotto sul mercato è conforme a tutti i requisiti in materia di sicurezza e sanità e delle rispettive direttive CEE.

Disposizioni CE in materia:

DIRETTIVA MACCHINE 2009/127/CEE

Norme armonizzate inerenti:

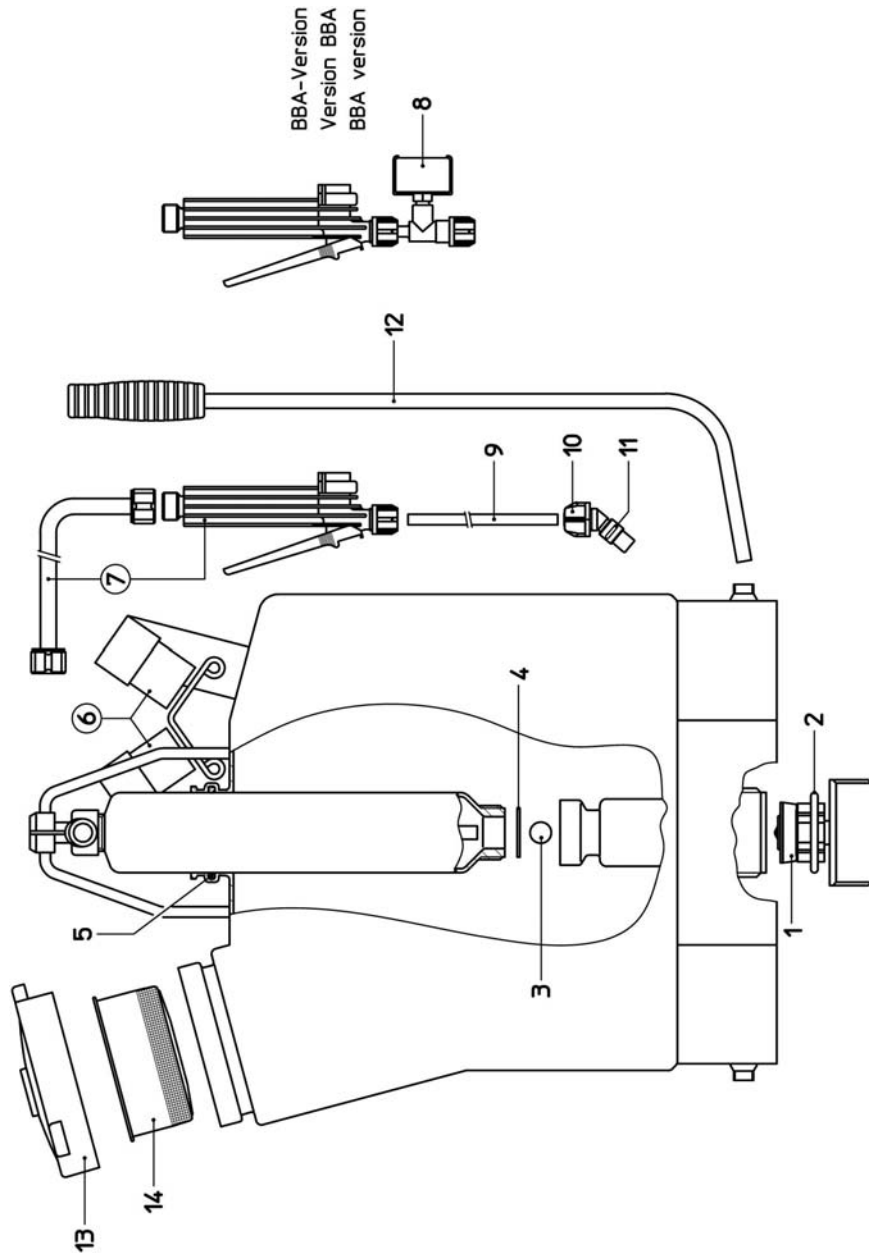
EN ISO 12100:2010

Tramite misure interne viene garantito che gli attrezzi di serie corrispondono sempre a tutti i requisiti delle attuali direttive CEE e alle norme applicate.
Il sottoscritto agisce per incarico e con pieni poteri conferitogli dalla Direzione.

Stetten, 05.01.2012



M. Zaugg
Capo reparto Sviluppo & Costruzione



EU Declaration of Conformity

We Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
CH 5608 Stetten

hereby declare that the sprayers

Model: **Power LG**
Power LG BBA

Art. No.: **116 366 01**
116 366 03

described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive 2009/127/CE

Harmonised standards applied:

EN ISO 12100:2010

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.
The signatory is empowered to represent and act on behalf of the company management.

Stetten, 05.01.2012



M. Zaugg
Head of Development & Design

Power LG

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list / Lista parti ricambi

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. d'article Parts Number
1 a	Manschette / Manchette / Sleeve	
2 a	O-Ring 52x5 / Joint torique / O-Ring	
3 a	Kugel / Bille / Ball	
4 a	Membrane / Membrane / Diaphragm	
5 a	O-Ring 61x5 / Joint torique / O-Ring	
6	Traggurten-Paar / Courroie de transport / Carrying belt few	115 634 03-SB
7	Schlauchleitung mit Handventil kpl. / Ligne de tuyau et robinet revolver compl. / Hose line and pistol valve compl.	116 376 02-SB
8	Manometer kpl. (BBA-Version) / Manomètre compl. (Version BBA) / Manometer assy. (BBA version)	119 252 01
9	Sprührohr 50cm Messing / Lance de pulvérisation en laiton / Spray tube brass	113 104 02-SB
10	Regulierdüse kpl. / Buse de régulation compl. / Adjustable nozzle compl.	118 594 01-SB
11 a	O-Ring 7,66x1,78 / Joint torique / O-Ring	
12	Pumphebel kpl. / Levier de pompe compl. / Pump lever compl.	114 652 02
13	Schraubdeckel kpl. / Couvercle compl. / Lid compl.	103 972 02-SB
14	Einfüllsieb kpl. / Filtre compl. / Input screen compl.	770 096 99-SB
a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set / Set di guarnizione	114 788 04-SB

Lieferung der mit **a** bezeichneten Teile nur als Satz.

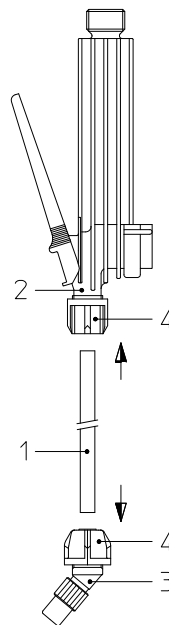
Livraison des pièces désignées avec **a** seulement en set.

Parts marked with **a** will only be supplied as set.

Ersatzteile sind separat zu bestellen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Les pièces de rechange sont commandez séparément. Demandez votre spécialiste.

Spare parts must be ordered separately. Ask your dealer.



Montage des Sprührohrs:

Sprührohr (1) fest in Handventil (2) und Regulierdüse (3) pressen.
Überwurfmutter (4) gut anziehen.

Montage du tuyau de pulvérisation:

Pousser vigoureusement le tuyau de pulvérisation (1) dans la vanne de revolver (2) et la buse de régulation (3). Bien serrer l'écrou borgne (4).

Fitting the wand:

Press wand (1) firmly into spray valve (2) and regulating nozzle (3).
Tighten union nut (4) down well.

Montaggio del tubo di spruzzo:

Premere il tubo di spruzzo (1) in modo fisso nella valvola revolver (2) e nell'ugello di regolazione (3). Serrare a fondo il dado a risvolto (4).

Montaje del tubo de pulverización:

Presionar fuertemente el tubo pulverizador (1) dentro de la válvula de revólver (2) y el boquilla reguladora (3). A continuación apretar firmemente la tuerca (4).

Montage van het spuitstuk:

Spuitstuk (1) met kracht in het revolverventiel (2) en het regelventiel (3) drukken.
Overworpmoer (4) goed aandraaien.

Bitte genau lesen und aufbewahren



Warnung!



- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen auf dem Arbeitsbereich befinden.
- Verstopfte Düse und Ventile nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).
- Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.
- Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.
- Bei Weitergabe an Dritte muss auch die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.
- Der Bediener ist gegenüber Dritten, insbesondere Kindern und Haustieren, dafür verantwortlich, dass austretende Medien bei der Inbetriebnahme und beim Sprühen durch den Sprühstrahl nicht gegen Sie gerichtet sind.
- Beim Ausbringen des Sprühmediums ist der Kontakt zur Sprühbrühe zu vermeiden. Tragen Sie dabei Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und schützen Sie die Hände.
- Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind sprühen. Nicht mehr Sprühbrühe ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Sicherheitshinweise

- Vor jedem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäss zusammengebaut, nicht beschädigt und funktionsfähig ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemikalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
- In das Gerät dürfen keine ätzenden (z.B. aggressive Desinfektions- und Imprägnierungsmittel), korrosive (Säuren) oder leicht entzünd- oder brennbare Substanzen eingefüllt werden.
- Heisse Flüssigkeiten über 30°C / 86°F dürfen nicht eingefüllt werden. Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

Anwendungsbereich

Mit dem Sprühergerät lassen sich die bekannten Pflanzenschutzmittel, Unkrautvertilgungsmittel sowie Flüssigdünger, welche in Haus, Garten und Landwirtschaft sowie im Weinbau verwendet werden, ausbringen.

Inbetriebnahme

Pumpenhebel (12) in waagrechter Stellung, links oder rechts, in die Pumpenwelle einsetzen. Sprühleitung gemäss Ersatzteilkarte montieren. Abstellventil auf die Schlauchleitung schrauben (7) und anschliessend das Sprühhrohr (9) mit Düse (10) in das Handventil einsetzen und festschrauben. Kontrollieren, ob alle Verbindungen gut angezogen sind.

Bedienung

Füllen des Behälters

Nicht bis zum Einfüllsieb füllen, sondern auf den zulässigen Füllinhalt achten.

Sprühen

Handventil (7) betätigen und durch einige Hübe mit dem Pumpenhebel den Druck erzeugen. Durch periodisches Betätigen des Pumpenhebels den Druck erhalten.

Die in der Standardversion montierte Düse ist für Fungizide und Insektizide geeignet. Für andere Applikationen stehen weitere Düsen zur Verfügung.

Störung beheben

Gerät kommt nicht unter Druck

- Manschette (1) defekt - auswechseln
- Membrane (4) defekt - auswechseln

Behälter undicht

- Kolbenträger ausschrauben und Dichtung (2) auswechseln

Déclaration de conformité européenne

Nous Birchmeier Sprühtechnik AG
 Im Stetterfeld 1
 CH 5608 Stetten

par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs

Produit: **Power LG**
Power LG BBA

Type: **116 366 01**
116 366 03

ci-après répond, suite à sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (2009/127/CE)

Normes harmonisées appliquées:

EN ISO 12100:2010

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées, est garantie par des mesures internes.

Le soussigné agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Stetten, 05.01.2012

M. Zaugg
Responsable Département Construction

EG Konformitätserklärung

Wir Birchmeier Sprühtechnik AG
 Im Stetterfeld 1
 CH 5608 Stetten

erklären hiermit, dass die Sprühgeräte

Modell: **Power LG**
 Power LG BBA

Art. Nr.: **116 366 01**
 116 366 03

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien entspricht.

Einschlägige EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 2009/127/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 12100:2010

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Seriegeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.
Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.

Stetten, 05.01.2012



M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion

Pflege und Wartung

- Nach Gebrauch ist das Gerät zu entleeren; niemals das Sprühmittel im Gerät aufbewahren.
- Das Gerät ist mit einem geeigneten Mittel auszuwaschen und anschliessend mit klarem Wasser durchspülen; kein heisses Wasser (max. 30°C / 86°F) verwenden.
- Beim Aufbewahren vor Frosteinwirkung schützen.
- Besondere Beachtung gilt den Verschleiss teilen wie Düse und Dichtungen.
- Düse (10) ist periodisch zu reinigen. Diese Teile sind einfach ersetzbar.
- Düse nicht mit harten Gegenständen reinigen oder mit dem Mund durchblasen. Am besten eignet sich dafür eine Hand- oder Zahnbürste.
- Zum Trocknen das Gerät auf den Kopf stellen und offen stehen lassen.

Ersatzteile und Reparaturen

Zeigt irgend ein Teil Beschädigung oder Abnützung, ersetzen Sie dieses sofort. Verwenden Sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Garantie

- Wir gewähren Ihnen eine Garantie von 24 Monaten ab Verkaufsdatum. Während dieser Garantiedauer beheben wir kostenlos Mängel des Gerätes, die auf Material- und Fabrikationsfehler beruhen, entweder durch Reparatur oder Austausch von Teilen oder des ganzen Sprühgerätes.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist die fachgerechte Lagerung und genaue Anwendung unserer Geräte nach den bei der Lieferung gültigen Gebrauchsanleitungen (inkl. Hinweise an den Geräten), die einen integrierten Bestandteil unseres Vertrages bilden. Allfällige Schäden, die in unserem Verantwortungsbereich liegen, müssen uns unverzüglich nach deren Entdeckung schriftlich gemeldet werden.
- Von der Garantie und Haftung ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden und Mängel:
 - aus der Nichteinhaltung unserer Instruktionen und Anwendungsempfehlungen in den Gebrauchsanleitungen wie z.B. unsachgemässer Gebrauch oder mangelnder Unterhalt unserer Geräte;
 - aus chemischen Einwirkungen oder normalem Verschleiss;
 - wegen Schadenursachen, die ausserhalb unseres Einfluss- und Verantwortungsbereichs liegen wie z.B. mechanische Beschädigung, höhere Gewalt.
- Die Garantie und Haftungsansprüche erlöschen, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.
- Von der Garantie und Haftung sind alle Ansprüche ausgeschlossen, welche über die oben genannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht, soweit gesetzlich zulässig, ausdrücklich wegbedungen. Insbesondere ist jede Haftungsspflicht für reine Vermögensschäden wie entgangener Gewinn, Nutzungsausfall, Betriebsunterbruch etc. ausdrücklich ausgeschlossen.

Gerichtsstand: Baden, Schweiz
Anwendbares Recht: Schweizerisches Recht

- Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

Technische Daten

Betriebsdruck	5 bar	(72.52 psi)
Zulässige Betriebstemperatur	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Behälterinhalt	18 Liter	(4.68 US Gal)
Füllinhalt	15 Liter	(3.9 US Gal)
Ausbringmenge bei 3 bar	Nebel 0.50 Liter / min.	(0.13 US Gal / min.)
Regulierdüse	Strahl 1.90 Liter / min.	(0.48 US Gal / min.)



A lire attentivement et à conserver

Avertissement!



- Ne pas utiliser l'appareil, lorsque d'autres personnes se trouvent sur la surface de travail.
- Ne pas souffler dans des buses ou soupapes bouchés (danger d'empoisonnement).
- Nettoyer l'appareil après utilisation. Lors de cette opération, veiller à ne pas souiller les eaux.
- Ne pas mettre les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles ou autres boîtes, etc.). Conserver l'appareil et les produits chimiques hors d'atteinte des enfants et animaux domestiques.
- Lors de la remise à des tiers, ce mode d'emploi doit également et impérativement accompagner la remise.
- L'opérateur est responsable vis-à-vis de tiers, en particulier les enfants et les animaux domestiques, pour que le produit d'aspersion ne soit pas dirigé contre eux lors de la mise en service et durant l'aspersion.
- Lors de la vidange du produit d'aspersion, éviter le contact avec le liquide. Porter à cet effet des vêtements, un masque, des lunettes de protection et assurer également la protection des mains.
- Ne pas asperger contre la direction du vent ou par fort vent. Ne pas épandre plus de produit que celui nécessaire à la surface à traiter.

Indications de sécurité

- Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil est monté dans les règles de l'art, qu'il ne soit pas endommagé et qu'il soit apte au fonctionnement.
- Assurez-vous que les produits choisis soient appropriés à l'appareil. Les indications d'utilisation et de sécurité du fabricant de produit chimique sont à observer et à respecter. L'utilisation d'un agent chimique a lieu sous propre responsabilité. Si vous avez des doutes à ce sujet, mettez-vous en contact avec le service à la clientèle.
- Les substances caustiques (p.ex. produits agressifs désinfectants et pour imprégnation), corrosifs (acides) facilement inflammables ou combustibles ne doivent pas être utilisés.
- Des liquides chauds, de plus de 30°C / 86°F, ne doivent pas être remplis. Le gel peut également endommager l'appareil.

Domaine d'utilisation

Le pulvérisateur permet de répandre tous les produits de protection des plantes, les désherbants et les engrais liquides utilisés dans la maison, le jardin et l'agriculture ainsi que dans la viticulture.

Mise en service

Placer le balancier (12) en position horizontale, à gauche ou à droite dans l'arbre de la pompe. Monter la canalisation du pulvérisateur comme indiqué sur la figure des pièces de rechange. Visser le robinet d'arrêt sur le tuyau souple (7), puis placer le tube de pulvérisation (9) avec la buse (10) sur le robinet d'arrêt et les visser en serrant le joint. Vérifier que tous les raccords soient bien serrés.

Commande

Remplissage du réservoir:

Ne pas remplir jusqu'au tamis de remplissage mais veiller à la contenance utile admissible.

Pulvérisation:

Actionner le robinet revolver (7) et générer la pression par plusieurs coups de balancier. Conserver la pression en actionnant périodiquement le balancier.

La buse montée sur la version standard convient pour les fongicides et les insecticides. D'autres types de buses peuvent être utilisées pour des applications spéciales.

Onderhoud

- Na gebruik moet het apparaat worden geledigd; bewaar nooit het spuitmiddel in het apparaat.
- Het apparaat met een daarvoor bestemd middel uitwassen en vervolgens met schoon water naspoelen; geen heet water (max. 30°C / 86°F) gebruiken.
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije plaats.
- Er moet vooral op de slijtageonderdelen zoals sproeikop en dichtingen worden gelet. De sproeikop (10) moet regelmatig worden gereinigd. Deze onderdelen zijn gemakkelijk te vervangen.
- Spuitmond niet met harde voorwerpen reinigen of met de mond schoonblazen. Het is het beste een nagel- of tandenborstel te gebruiken.
- Om het apparaat te laten drogen moet men het op de kop zetten en open laten staan.

Vervangingsonderdelen en reparaties

Indien een onderdeel beschadigd of versleten is, moet u dit direct vervangen. Vervang oude onderdelen alleen door originele BIRCHMEIER onderdelen (zie lijst met vervangingsonderdelen).

Garantie

- U heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum. Gedurende deze garantieperiode herstellen wij kosteloos fouten aan het apparaat die berusten op materiaal- of fabricagefouten, hetzij door reparatie, hetzij door vervanging van de betreffende onderdelen, hetzij door vervanging van de gehele spuit.
- Uitdrukkelijk van garantie uitgesloten is schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik, slecht onderhoud, inwerking van chemische stoffen of normale slijtage (b.v. pakkingen).
- De garantie komt te vervallen wanneer door de bezitter of door derden veranderingen of ondeskundige reparaties aan het apparaat worden uitgevoerd.
- Alle schadeclaims die verder reiken dan hoger genoemde verplichtingen vallen buiten deze garantie en buiten onze aansprakelijkheid. Voor zover juridisch toegelaten, wordt elke verantwoordelijkheid afgewezen. Met name alle schadeclaims voor winstderving, werkonderbreking, omzetcerving etc. worden uitgesloten.
- Voor verdere uitleg over de handleiding of de werking van het apparaat gelieve uw handelaar te raadplegen.

Bevoegde rechtbank: Baden, Zwitserland

Toepasselijk recht: Zwitsers recht

- Voor verder informatie over het gebruik of het onderhoud van het apparaat wendt u zich tot uw dealer.

Technische gegevens

Maximale werkdruk	5 bar	(72.52 psi)
Maximale bedrijfstemperatuur	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Inhoud reservoir	18 liter	(4.68 US Gal)
Vulinhoud	15 liter	(3.9 US Gal)
Spuitsnelheid bij 3 bar	nevel 0.50 liter/min.	(0.13 US Gal / min)
Reguleerbare spuitmond	straal 1.90 liter/min.	(0.48 US Gal / min)
Gebruikte materialen	Kunststof PP en PE-HD	

Zorgvuldig lezen en bewaren.



Waarschuwingen



- Het apparaat niet gebruiken wanneer zich nog andere personen op de arbeidsvloer bevinden.
- Verstopte spuitdoppen en ventielen niet met de mond doorblazen (gevaar voor vergiftiging).
- Het apparaat moet na gebruik worden gereinigd. Daarbij moet erop worden gelet dat het oppervlakte- en grondwater niet wordt verontreinigd.
- Chemicaliën nooit in flessen, blikken etc. bewaren. Apparaten en chemicaliën altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren bewaren.
- Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet steeds de gebruiksaanwijzing mee gegeven worden.
- De gebruiker is tegenover derden, vooral kinderen en huisdieren, ervoor verantwoordelijk dat bij de inbedrijfstelling producten door het openen en bij het sproeien, niet op hen terecht komen.
- Tijdens het gebruik moet contact met het spuitmiddel worden vermeden. Tevens dienen beschermende kleren, een spuitmasker, een veiligheidsbril en handschoenen te worden gedragen.
- Noch tegen de wind in noch bij harde wind spuiten. Niet meer spuitmiddel gebruiken dan voor de te behandelen oppervlakte noodzakelijk is.

Veiligheidsaanwijzingen

- Voor elk gebruik moet er worden gecontroleerd of het apparaat goed in elkaar zit, niet beschadigd en voor gebruik gereed is. Daarbij moet er speciaal op de dichtheid van de slangaansluitingen.
- Controleer of het gewenste middel geschikt is voor dit apparaat. De veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van de producent van de chemicaliën moeten in acht worden genomen en opgevolgd. Het gebruik van chemicaliën geschiedt op eigen verantwoordelijkheid. Mocht u in dit opzicht twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met de klantenservice.
- In het apparaat mogen geen bijtende (b.v. agressieve desinfecterings- of impregneringsmiddelen), corrosieve (zuren) of licht ontvlambare of brandbare stoffen worden gebruikt.
- Vloeistoffen met een temperatuur van meer dan 30°C / 86°F mogen niet worden gebruikt. Het apparaat niet onder druk in de zon laten staan. Vorst is schadelijk voor het apparaat.

Toepassing

Deze spuit is te gebruiken voor de bekende gewasbeschermingsmiddelen en onkruidbestrijdingsmiddelen, voor vloeibare meststoffen voor privégebruik binnenshuis en in de tuin, alsook voor gebruik in de land-en tuinbouw.

Bediening

Vullen van het reservoir:

Niet tot de vulzeef vullen, maar op de toegestane vulinhoud letten.

Spuiten:

Spuitspuit (7) gebruiken en door enkele keren pompen met de pomphendel de druk opwekken. Door periodiek pompen blijft de druk constant.

De op de standaardversie gemonteerde spuitmond is geschikt voor schimmel- en insectenbestrijdingsmiddelen. Voor overige toepassingen zijn er ander spuitmonden beschikbaar.

Storingen verhelpen

Reservoir raakt niet onder druk:

- Pakking (1) is defect - vervangen.
- Membraan (4) is defect - vervangen.

Reservoir lekt aan de onderkant:

- Zuigerdrager losschroeven en pakking (2) verwisselen.

Pannes et comment y remédier

Le pulvérisateur ne pressurise pas:

- La manchette de joint (1) est défectueuse - la remplacer.
- La membrane (4) est défectueuse - la remplacer.

Le récipient fuit à la base:

- Dévisser le support de piston et remplacer le joint (2)

Soin et entretien

- Vider le pulvérisateur après l'emploi; ne jamais conserver le produit à pulvériser dans l'appareil.
- L'appareil doit être lavé avec un liquide approprié et rincé ensuite à l'eau claire; ne pas utiliser l'eau bouillante (30°C maxi. / 86°F).
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Vérifier particulièrement les pièces d'usure telles que buse et joints.
- La buse (10) doit être nettoyé périodiquement. Ces pièces sont d'un remplacement aisé.
- Ne pas nettoyer la buse avec des objets durs et ne pas la porter à la bouche pour la purger. Une brosse à main ou à dents conviendra au mieux.
- Poser le pulvérisateur à l'état ouvert pour sécher.

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente. Durant cette période de garantie, nous éliminons sans frais tout défaut de l'appareil consécutif à un défaut de matériel ou de fabrication, soit par réparation ou échange de composants ou de l'ensemble de l'appareil.
- Les conditions pour l'octroi de prestations de garantie sont un entreposage adéquat et une utilisation conforme de nos appareils selon les modes d'emploi, inclus les indications sur les appareils, valables au moment de la remise de l'appareil et qui font partie intégrante de notre contrat. D'éventuels dommages, faisant partie de notre domaine de responsabilité, doivent être mentionnés sans délai après leur découverte et par écrit.
- Sont expressément exclus de la garantie les dommages et carences:
 - résultant de la non-observation de nos instructions et recommandations d'utilisation de nos modes d'emploi comme par ex. une utilisation inadéquate ou un entretien inapproprié de nos appareils;
 - par suite d'influences chimiques ou d'usure normale;
 - pour des causes de dommages hors de notre domaine d'influence et de responsabilité comme par ex. dommages mécaniques, actes de violence.
- Les prétentions de garantie et de responsabilité sont échues si le propriétaire ou de tierces personnes entreprennent des modifications ou des réparations inadéquates à l'appareil.
- Toutes prétentions de garantie ou de responsabilité dépassant les engagements susmentionnés. Toute prétention en responsabilité civile, sous réserve légale, est exclue. En particulier, sont expressément exclus toutes prétentions en responsabilité civile les pertes financières telles les pertes de gain, non-jouissance de l'objet interruptions d'exploitation, etc.

Tribunal compétent: Baden, Suisse

Droit applicable: Droit suisse

- Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Pression de service	5 bar	(72.52 psi)
Température de service admissible	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Contenance du réservoir	18 litres	(4.68 US Gal)
Contenance utile	15 litres	(3.9 US Gal)
Débit sous pression de 3 bar	brouillard 0.50 litre / min.	(0.13 US Gal / min.)
Buse de régulation	jet 1.90 litre / min.	(0.48 US Gal / min.)

Please read these instructions carefully and keep them in a safe place



Warning!

- Do not use the sprayer while other persons are still in the working area.
- Do not blow out a clogged nozzle or clogged valves with the mouth (danger of poisoning).
- Clean the sprayer after each use, making sure not to cause pollution to water.
- Do not fill chemicals into other containers (bottles, cans or the like). Store equipment and chemicals such that they cannot be reached by children and household animals.
- When the sprayer is passed on to third parties, definitely make sure that it is accompanied by the operating manual.
- The user is responsible versus third parties, and in particular domestic animals and children, that when taking the sprayer into service any escaping media as well as the spray jet during spraying operations, are not directed at said third parties.
- When spraying the agent avoid contact with the spraying liquid. During this work make sure to wear protective clothing, a protective mask and safety glasses and to protect the hands.
- Do not spray against the wind, as well as during strong winds. Do not spray any more of the agent than necessary for the surface to be treated.

Safety Instructions

- Before each use check to ensure that the sprayer has been correctly assembled, and that it is in a functional and undamaged condition.
- Make sure that the desired agent is suitable for this sprayer. The safety and handling instructions of the chemical manufacturer are to be observed and adhered to. The use of any and all chemicals is at your own responsibility and risk. If you should have any doubts in this respect, please consult our after-sales service.
- The sprayer must not be filled with caustic substances (e.g. disinfectants and impregnating liquids which attack the skin or materials), corrosive substances (acids) or highly inflammable or combustible substances.
- The sprayer must not be filled with liquids at a temperature greater than 30°C / 86°F. The effects of frost can damage the equipment.

Preparing the equipment for use

Fit the pump handle into the pump shaft in a horizontal position, either to the left or right. Fit the spray pipe according to the spare parts diagram. Screw the pistol valve (7) on to the hose (7) and then insert the spray tube (9) with nozzle (10) in the pistol valve and screw up tight. Finally, make sure all joints are tight.

Applications

The equipment can be used to spray the recognized pesticides, weed-killers and liquid fertilizers, as used in the home, in the garden, on the farm, or in vineyards.

Operation

Filling the tank:

Do not fill up as far as the filling strainer, but keep to the maximum permissible contents.

Spraying:

Operate the spray-gun (7) and generate pressure by means of a few strokes of the pump handle. Maintain the pressure by operating the pump handle periodically.

The nozzle fitted in the standard version is suitable for fungicides and insecticides. Other types of nozzle are available for different applications.

Rectifying faults

No pressure is created in the sprayer:

- Sleeve (1) defective - replace
- Membrane (4) defective - replace

Tank is leaking at the base:

- Unscrew the piston support and change the gasket (2)

Mantenimiento y cuidados

- Después de cada uso, vaciar el aparato. No guardar nunca las sustancias químicas en el mismo.
- Limpiar el aparato con un detergente adecuado, enjuagándolo luego con agua pura; no utilizar agua caliente (máx. 30°C / 86°F).
- Guardar en lugar protegido contra heladas. Cuando no se usa el aparato.
- Prestar especial atención a las piezas de desgaste como la tobera y las juntas. Limpiar periódicamente la tobera (10). Estas piezas pueden remplazarse con facilidad.
- No limpiar la tobera con objetos duros ni soplarla con la boca. El instrumento ideal para la limpieza es un cepillo de manos o dientes.
- Para dejar secar el aparato, colocarlo abierto boca abajo.

Piezas de recambio y reparaciones

En caso de detectar algún daño o signo de desgaste en una de las piezas, sustituirla de inmediato. Utilizar sólo piezas originales de BIRCHMEIER (ver lista de piezas de recambio).

Garantía

- Concedemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra. Durante este plazo de garantía subsanaremos toda deficiencia del aparato atribuible a defectos del material o de fabricación, sea por reparación o por sustitución de piezas o del aparato pulverizador completo.
- Condiciones imprescindibles para tener derecho a las prestaciones de garantía son un almacenaje correcto y un uso exacto de nuestros aparatos de conformidad con las instrucciones de manejo válidas en el momento del suministro (incluidas las indicaciones y advertencias que figuran en los propios aparatos), siendo dichas instrucciones parte integrante de nuestro contrato. Eventuales daños que caigan dentro de nuestro ámbito de responsabilidad tienen que ser notificados por escrito inmediatamente después de ser detectados.
- Están excluidos expresamente de la garantía daños y defectos:
 - atribuibles a no haberse observado nuestras instrucciones y las recomendaciones para el uso recogidas en las instrucciones de manejo, como puede ser el caso de un uso inadecuado o de un mantenimiento deficiente de nuestros aparatos;
 - debidos a efectos químicos o a desgaste normal;
 - debidos a causas que estén fuera de nuestro ámbito de influencia y responsabilidad, como por ejemplo deterioro por factores mecánicos o fuerza mayor.
- La garantía y los derechos relacionados con la responsabilidad se extinguen si el propietario o un tercero realizan modificaciones o reparaciones incorrectas en el aparato.
- De la garantía y la responsabilidad están excluidos todos los derechos que vayan más allá de las obligaciones arriba mencionadas. Se rechaza expresamente toda responsabilidad, en la medida permitida por la ley. En especial se excluye expresamente toda responsabilidad relativa a daños y perjuicios puramente financieros, como pueden ser beneficios no obtenidos, pérdida de posibilidad de uso, interrupción de las actividades operativas, etc.
- Para más informaciones relativas al manejo o al mantenimiento del aparato, sírvase dirigirse a su proveedor.

Fuero: Baden, Suiza
Derecho aplicable: Derecho suizo

- Para obtener mayores informaciones sobre el manejo o mantenimiento del aparato, consulte a su suministrador.

Parámetros técnicos

Presión de servicio admisible	5 bar	(72.52 psi)
Temperatura de servicio admisible	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Contenido del depósito	18 litros	(4.68 US Gal)
Volumen de llenado	15 litros	(3.9 US Gal)
Cantidad de extracción a 3 bar	vapor 0.50 litros /min.	(0.13 US Gal / min.)
Tobera reguladora	chorro 1.90 litros/min.	(0.48 US Gal / min.)

Leer atentamente y guardar en lugar accesible



¡Atención!

- No utilizar el aparato si se encuentran otras personas en la superficie de trabajo.
- No intente desobstruir boquillas ni válvulas obturadas soplando a través de ellas con la boca (peligro de intoxicación).
- Limpie el aparato después del uso, cuidando de no contaminar las aguas.
- No llene productos químicos en otros recipientes (botellas, botes, etc.). Guarde los aparatos y los productos químicos fuera del alcance de los niños y de animales domésticos.
- En caso de entrega a terceros se tienen que adjuntar imprescindiblemente las instrucciones de manejo.
- El usuario es responsable frente a terceros, y especialmente frente a niños y animales domésticos, de que los mismos no sean afectados por el líquido que sale por apertura al poner el aparato en servicio ni por el chorro de pulverización, evitando en todo caso dirigir éste contra ellos.
- Al aplicar el producto se evitará todo contacto con el caldo de pulverización. Utilice vestuario de protección, máscara protectora y gafas protectoras y protéjase también las manos.
- No pulverice contra el viento ni tampoco con viento fuerte. No pulverice más caldo del necesario para la superficie a tratar.

Advertencias de seguridad

- Antes de cualquier uso hay que asegurarse que el aparato ha sido ensamblado reglamentariamente, que no sufre daños y que funciona. Aquí hay que dedicar una atención especial a la impermeabilidad de los empalmes de los tubos flexibles y a la efectividad/fácil funcionamiento.
- Compruebe que este aparato sea el adecuado para el producto deseado. Atégase a las instrucciones de seguridad y manejo del fabricante del producto químico. La aplicación de química recae bajo responsabilidad propia. En caso de dudas al respecto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica.
- No llenar con sustancias cáusticas (por ejemplo desinfectantes o impermeabilizantes agresivos), corrosivas (ácidos) o fácilmente inflamables y combustibles.
- No llenar con líquidos calientes de más de 30°C / 86°F. Las heladas pueden dañarlo.

Campo de aplicación

Esta pulverizadora sirve para la distribución de todas las marcas conocidas de pesticidas, herbicidas y abono líquido utilizados en casa, jardín, agricultura y viticultura.

Puesta en marcha

Colocar la palanca de la bomba en el árbol de ésta en posición horizontal, a la izquierda o a la derecha. Montar el conducto de pulverización según la ilustración de piezas de repuesto. Enroscar la válvula de parada (7) en la manguera (7) y a continuación colocar el tubo pulverizador (9) con la tobera (10) en la válvula de parada y enroscarla bien. Controlar si todas las conexiones están bien apretadas.

Manejo

Llenar el depósito:

No llenar hasta el tamiz de carga - observar el volumen de llenado admisible.

Pulverizar:

Accionar la válvula revólver (7) y someter la pulverizadora a presión con unas elevaciones de la palanca de la bomba. Mantener la presión accionando la palanca periódicamente.

La tobera montada en la versión estándar sirve para fungicidas e insecticidas. Para las demás aplicaciones hay otras toberas a disposición.

Eliminación de fallas

El aparato no puede someterse a presión

- El manguito (1) está defectuoso - reemplazarlo
- La membrana (4) está defectuosa - reemplazarla

Hay fugas en la parte inferior del depósito

- Desenroscar el portador del émbolo y reemplazar la junta (2).

Care and maintenance

- After use the appliance must be emptied; never store the spray-liquid in the sprayer.
- The appliance must be washed out using a suitable agent and then rinsed with clean water; do not use hot water (max. 30°C / 86°F).
- Store the equipment away from the effects of frost.
- Particular attention must be given to parts which are subject to wear, such as the nozzle and gaskets.
- The nozzle (10) must be cleaned periodically. These parts are easily replaceable.
- Do not clean the nozzle with hard objects, nor blow through it using the mouth. The most suitable cleaning device is a nail-brush or tooth-brush.
- To dry the sprayer, place it upside down, and leave it standing open to the air.

Spare parts and repairs

If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

Guarantee

- We make a warranty of 24 months from the date of sale. During this warranty period we will repair free of charge defects of the sprayer which are due to deficiencies in material and manufacturing, either by repair or replacement of parts, or of the entire sprayer.
- Prerequisite to the honoring of warranties is the appropriate storage and use of our equipment strictly in accordance with the operating instructions which were valid on delivery (including the instructions given on the appliances themselves). These instructions constitute an integral part of our contract. Any and all damages which fall within our scope of responsibility must be reported to us in writing immediately after they have been discovered.
- Expressly excluded from the warranty and liability are damages and deficiencies:
- Resulting from the non-adherence to our instructions and usage recommendations in the operating manuals such as the improper use or inadequate maintenance of our equipment;
- Resulting from chemical attack, or due to normal wear;
- Due to damages, the causes of which are beyond the scope of our responsibility and influence, e.g. mechanical damage, force majeure.
- The warranty becomes null and void and any and all liabilities are disclaimed if the user or any third party alters or makes inexpert repairs to the sprayer.
- Excluded from the warranty and liability are all incidents which extend beyond the obligations set forth above. Any and all liability is expressly excluded to the extent of the law. Expressly excluded is in particular any and all liability for damages which are purely asset-related such as lost profit, loss of use, operating outage etc.

Place of jurisdiction: Baden, Switzerland

Applicable law: Swiss law

- For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.

Technical data

Permissible operating pressure	5 bar	(max. 72.52 psi)
Permissible operating temperature	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Tank volume	18 litres	(4.68 US Gal)
Maximum tank contents	15 litres	(3.9 US Gal)
Spraying-rate at 3 bar	Mist, 0.50 litre/min	(0.13 US Gal / min.)
Regulating nozzle	Jet, 1.90 litre/min	(0.48 US Gal / min.)

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni



Avvertenza!

- Non utilizzare l'apparecchio, quando altre persone si trovano sull'area di lavoro.
- Ugelli e valvole otturate non devono essere liberate soffiandoci con la bocca (pericolo di avvelenamento).
- L'apparecchio deve essere pulito dopo l'impiego. Durante l'operazione occorre provvedere affinché non vengano inquinate le acque.
- Non travasare sostanze chimiche in altri contenitori (bottiglie, latte e simili). Conservare apparecchio e sostanze chimiche in luogo non accessibile ai bambini ed agli animali domestici.
- In caso di affidamento dell'apparecchio a terzi, devono essere loro assolutamente consegnate anche le prescrizioni d'uso.
- L'utilizzatore è responsabile verso terzi, ed in particolare verso bambini ed animali domestici, affinché il getto di sostanze che fuoriescono dall'apparecchio nella messa in servizio e durante l'impiego non sia rivolto verso questi ultimi.
- Nell'impiego, deve essere evitato il contatto con le sostanze da spruzzare. È necessario indossare vestiti di protezione, maschera di protezione, occhiali di protezione ed occorre proteggere le mani.
- Non impiegare controvento né in caso di forte vento. Non applicare più sostanza di quanta necessaria per il trattamento della superficie.

Avvertenze sulla sicurezza

- Prima di ogni impiego bisogna accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente, non sia danneggiato e che funzioni perfettamente.
- Accertatevi che il prodotto prescelto sia adatto a questo apparecchio. Vanno rispettate e seguite le avvertenze sulla sicurezza e sulla manipolazione date dai fabbricanti dei prodotti chimici impiegati. L'impiego di prodotti chimici avviene sotto la propria responsabilità. Se lei avesse, a questo proposito, dei dubbi, si metta in contatto con il servizio clienti.
- L'apparecchio non va riempito con sostanze aggressive (ad es. disinfettanti e mezze d'impregnazione particolarmente aggressive), corrosive (acidi) o sostanze infiammabili e combustibili.
- Non vanno utilizzati liquidi la cui temperatura superi i 30°C / 86°F. Il gelo può danneggiare l'apparecchio.

Campo d'applicazione

Il nebulizzatore può essere utilizzato per l'erogazione spray di detergenti e disinfettanti contententi ammoniaca, alcool, soluzioni alcaline o acidi in forma diluita. Acidi e soluzioni alcaline non sufficientemente diluiti possono danneggiare il nebulizzatore.

Messa in funzione

Inserire la leva della pompa in posizione orizzontale, a sinistra o a destra, nell'albero della pompa. Montare il tubo irroratore conformemente a quanto indicato nella figura delle parti di ricambio. Avvitare la valvola d'arresto (7) sul tubo flessibile (7) e inserire successivamente il tubo irroratore (9) con l'ugello (10) nella valvola d'arresto e avvitare bene. Controllare che tutti i collegamenti siano ben stretti.

Impiego

Riempimento del serbatoio:

Non riempire fino alla retina di riempimento, ma rispettare il contenuto utile ammesso.

Spruzzatura:

Azionare la valvola rotante (7) e, con alcuni movimenti con la leva della pompa, mettere in pressione. Azionando periodicamente la leva della pompa, mantenere costante la pressione.

L'ugello montato nella versione standard è adatto per fungicidi e insetticidi. Per altri tipi di applicazioni sono disponibili altri tipi di ugelli.

Eliminazione dei guasti:

L'apparecchio non va in pressione:

- anello di guarnizione (1) difettosa - sostituirla
- membrana (4) difettosa - sostituirla

Il serbatoio perde sul fondo:

- svitare il supporto del pistone e sostituire la guarnizione (2).

Cura e manutenzione

- Dopo l'uso l'apparecchio va svuotato; non conservare mai il prodotto del trattamento nell'apparecchio stesso.
- L'apparecchio va lavato con un prodotto adeguato e quindi risciacquato con acqua pulita; non utilizzare mai acqua calda (max. 30°C / 86°F).
- Nel riparlo, proteggerlo dal freddo e dal gelo.
- Va prestata particolare attenzione alle parti soggette ad usura, come ugello e guarnizione.
- L'ugello (10) va periodicamente pulito. Questi particolari sono facilmente sostituibili.
- Non pulire l'ugello servendosi di oggetti duri o soffiandovi dentro con la bocca. Uno spazzolino per i denti o per le mani sono i più adatti.
- Per asciugarlo, capovolgere l'apparecchio e lasciarlo aperto.

Parti di ricambio e riparazioni

Se una parte mostra segni di danneggiamenti o di usura, sostituirla immediatamente. Utilizzate solo parti di ricambio originali BIRCHMEIER (vedi listino parti di ricambio).

Garanzia

- Vi concediamo una garanzia di 24 mesi a partire dalla data dell'acquisto. Durante il periodo di validità di questa garanzia, provvediamo ad eliminare gratuitamente eventuali difetti dell'apparecchio, relativi ad errori di fabbricazione o difetti di materiale, mediante riparazione o sostituzione di componenti dell'apparecchio per spruzzare, oppure con la sostituzione completa dello stesso.
- Condizione per la garanzia sono il corretto stoccaggio e l'impiego conforme dei nostri apparecchi secondo le prescrizioni d'uso valide al momento della consegna (comprese le indicazioni sull'apparecchio), le quali costituiscono parte integrante del nostro contratto. Eventuali danni che dovessero essere imputabili alla nostra responsabilità, ci devono essere immediatamente notificati per iscritto immediatamente dopo la constatazione.
- Sono espressamente esclusi dalla garanzia danni e difetti derivanti dai seguenti fattori:
 - non osservanza delle nostre istruzioni o consigli d'impiego che figurano nelle prescrizioni d'uso, come ad esempio l'uso non conforme oppure la mancanza di manutenzione dei nostri apparecchi;
 - azione chimica oppure normale usura;
 - danni al di fuori del campo della nostra competenza responsabilità, come ad esempio danneggiamenti meccanici o cause di forza maggiore.
- La garanzia e le pretese responsabilità decadono allorquando il proprietario dell'apparecchio oppure una terza persona opera sullo stesso delle modifiche o delle riparazioni non conformi.
- Sono espressamente escluse dalla garanzia e dalle responsabilità, eventuali pretese che si estendono oltre agli impegni sopra menzionati. È esclusa, nella misura in cui legalmente ammissibile, qualsiasi responsabilità civile. In particolare, sono espressamente escluse pretese civili relative a danni al patrimonio per pure perdite di guadagno, mancato impiego, interruzione dell'esercizio, ecc.
- Per informazioni sulla manipolazione e la manutenzione dell'apparecchio, si rivolga al suo rivenditore di fiducia.

Foro competente: Baden, Svizzera
Diritto applicabile: Diritto svizzero

- Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia.

Dati tecnici

Pressione d'esercizio ammessa	max. 5 bar	(max. 72.52 psi)
Temperatura d'esercizio ammessa	5°C - 30°C	(41°F - 86°F)
Capacità del serbatoio	18 litri	(4.68 US Gal)
Capacità utile	15 litri	(3.9 US Gal)
Quantità spruzzabile a 3 bar	a nebbia 0.50 litri/min.	(0.13 US Gal / min.)
Ugello di regolazione	getto 1.90 litri/min.	(0.48 US Gal / min.)